CHECHEN
Cyrillic script

		ISO 9 1995	KNAB 1993(?)	ALA-LC 1997	Latin 1992[(4.0)]	TITUS 2000
А	а	a	a	a	a, ə	a, ā [a, aː]
Аь	аь	a′	ä	a′	ä	ä, ā̈ [æ, æː]
Б	б	b	b	b	b	b [b]
В	в	v	w	v	v	w [w]
Г	г	g	g	g	g	g [g]
ГӀ	гӀ	g‡	ğ [ʁ]	gḣ	ġ	ġ [ʁ]
Д	д	d	d	d	d	d [d]
Дж	дж	dž	dž [dʒ]	dzh	dƶ	ž [dʒ]
Дз	дз	dz	dz	dz	dz	ʒ [dz]
Е	е	e	e, je [(2.1)]	e	e, ɪe, ye [(4.1)]	e, ē, ie [e, eː, i͡e]
Ё	ё	ë	jo	ë	yo	–
Ж	ж	ž	ž	zh	ƶ	ž [ʒ]
З	з	z	z	z	z	z [z]
И	и	i	i	i	i	i [i] [(5.1)]
Й	й	j	j	ĭ	y	j [j]
К	к	k	k [kʰ]	k	k	k [kʼ]
Къ	къ	k″	q [qʼ]	k″	q̇ [(4.2)]	q̇ [qʼ]
Кх	кх	kh	q̇ [qʰ]	kkh	q [(4.3)]	q [qʼ]
КӀ	кӀ	k‡	ķ [kʼ]	kḣ	kh	ķ [kʼ]
Л	л	l	l	l	l	l [ɮ]
М	м	m	m	m	m	m [m]
Н	н	n	n	n	n, ņ [(4.4)]	n [n]
О	о	o	o	o	o, ɯ [(4.5)]	o, ō, uo [o, oː, u͡o]
Оь	оь	o′	ö	o′	ö	ö, ȫ [ø, øː]
П	п	p	p [pʰ]	p	p	p [pʼ]
ПӀ	пӀ	p‡	ṗ [pʼ]	pḣ	ph	ṗ [pʼ]
Р	р	r	r	r	r	r [r]
С	с	s	s	s	s	s [s]
Т	т	t	t [tʰ]	t	t	t [tʼ]
ТӀ	тӀ	t‡	ţ [tʼ]	tḣ	th	ţ [tʼ]
У	у	u	u	u	u	u, ū [u, uː]
Уь	уь	u′	ü	u′	ü	ü, ṻ [y, yː]
Ф	ф	f	f	f	f	f [f]
Х	х	h	x [χ]	kh	x	χ [χ]
Хь	хь	h′	ḥ [ħ]	kh′	ẋ	ḥ [ħ]
	хӀ	h‡	h	khḣ	–	h [h]
Ц	ц	c	c [ts]	t͡s	c	c [tsʼ]
ЦӀ	цӀ	c‡	ç [tsʼ]	t͡sḣ	ć	ç [tsʼ]
Ч	ч	č	č [tʃ]	ch	ç	č [tʃʼ]
ЧӀ	чӀ	č‡	ç [tʃʼ]	chḣ	ç	ç [tʃʼ]
Ш	ш	š	š [ʃ]	sh	ş	š [ʃ]
Щ	щ	ŝ	šč	shch	şç	–
Ъ	ъ	″	"	″	–	ʼ [ʔ]
Ы	ы	y	y	y	i	–
Ь	ь	′	'	′	–	–
Э	э	è	è, e [(2.1)]	ė	e	e, ē [e, eː]

		ISO 9 1995	KNAB 1993(?)	ALA-LC 1997	Latin 1992(4.0)	TITUS 2000
Ю	ю	û	ju	ı͡u	yu	–
Юь	юь	û′	jü	ı͡u′	yü	–
Я	я	â	ja	ı͡a	ya	–
Яь	яь	â′	jä	ı͡a′	yä	–
I	I	‡	' [ʕ]	ḣ	j	' [ʕ]

Notes

2.1. After a vowel, й, ъ and ь, also word-initially.

4.0. The Latin alphabet cannot officially be verified. The only source available is the Internet web page *http://www.amina.com/mott/icfont.html.* The text states the following:

> "The new standard for Chechenian fonts (scripture) based on Latin alphabet was created in 1992 according of the instructions of the late President of Chechen Republic Djokhar Dudayev and resolution of Parliament of the Chechen Republic. The work was carried out by Zulai Khamidova, Edward Khachukayev and Vissarion Gugushvili. Since 1993 the Chechen language newspapers were issued and books were printed using this latinized scripture."

4.1. ye is used word-initially. In other cases either e or ie is used depending on the phonetic value.

4.2. ккъ = q̇q̇.

4.3. ккх = qq.

4.4. ꞑ indicates nasalization of the preceding vowel.

4.5. o or ꞷ is used depending on the phonetic value.

5.1. ий is transliterated as ī [iː].

Sources

- *ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts.* Randal K. Berry (ed.). Library of Congress, 1997.

- *Chechen Language – Chechen Fonts.* Copyright © 1996-2002 Amina LLC. (http://www.amina.com/mott/icfont.html).

- Gippert, J.: *Caucasian Alphabet Systems Based Upon the Cyrillic Script.* (TITUS), no date. (http://titus.uni-frankfurt.de/didact/caucasus/kaukschr.pdf).

- *ISO 9:1995. Information and documentation – Transliteration of Cyrillic characters into Latin characters – Slavic and non-Slavic languages.* International Organization for Standardization, 1995.

- *Latiniseeritud nimede hääldusjuhiseid/Guide to the Pronounciation of Romanized Names.* KNAB: Kohanimeandmebaas. Eesti Keeli Instituut, 1998.